

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 1999 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a checkmark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 1999
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 On French radio you hear this news report:

PARIS, 26 août — Georges Harrison, le plus discret des Beatles, préfère écouter Bob Dylan que les groupes anglais comme U2, Texas ou Oasis, qu'il ne considère pas très intéressants. Dans une interview au Figaro à paraître mercredi, il déclare que ces groupes anglais sont intéressants si vous avez 14 ans. Il préfère écouter Dylan, ajoutant qu'il trouve les musiciens actuels trop égocentriques.

Whose music does George Harrison like best?

2 While ordering tickets by telephone in Canada, you hear this tape-recorded message:

Nous pouvons aussi réserver des chambres pour vous et pour vos amis. Notre hôtel est situé au coeur du centre-ville. Vous pouvez avoir une chambre régulière ou une suite dans la tour panoramique. Restez avec nous pour avoir un souvenir inoubliable de votre séjour dans notre ville.

What additional service is being offered?

3 Your host brother in France is telling you about his neighbor, Monsieur Potin. He says:

Pauvre Monsieur Potin! Il était prêt à partir en vacances quand il a eu un problème avec sa voiture. Il est allé à la station-service pour parler au mécanicien. Malheureusement, celui-ci n'a pas pu réparer la voiture et M. Potin est resté à la maison.

What prevented this man from going on vacation?

4 You are listening to a call-in show on a French-Canadian radio station. A caller describes an apartment for rent:

Ben moi, j'ai un appartement à louer. Il est situé entre Spadina et Augusta, tout près de l'Université de Toronto et des bureaux du centre-ville. Il est dans le quartier du Marché Kensington, où il est facile de faire ses courses et de trouver des choses bon marché. Pour voir l'appartement, téléphonez au 542-1462.

Which feature is emphasized?

5 You hear this information during a French television documentary:

Le Championnat de France de Basket n'est pas au niveau de celui des Etats-Unis, mais il est quand même devenu très populaire. En France, ce n'est plus une surprise de voir cinq mille spectateurs par match. Le salaire des joueurs aussi offre un exemple de l'importance de ce sport. Une des stars européennes, Stéphane Ostrowski, a signé un contrat de 240.000 francs par mois pendant quatre ans.

What is this documentary about?

6 While at a mall in Quebec, you hear this announcement:

Le mois de juillet est synonyme de grandes vacances, d'après-midi passés à flâner au parc, d'activités à l'extérieur, de vêtements frais et légers. . . . Découvrez les tenues mode pour commencer l'été en beauté. La Boutique. Viens magasiner chez nous.

Which type of clothing is being advertised?

7 Your French host brother tells you about school. He says:

Notre lycée est tout près de la maison. Les classes commencent à huit heures. On peut y aller à pied et rentrer chaque jour pour le déjeuner. Il te faut des cahiers, des stylos et une calculatrice pour les maths. Je recommande aussi un bon dictionnaire acheté à la librairie en ville.

What does your host brother suggest you do?

8 You are seated on a bus in Quebec. The passenger next to you says:

Pardon, mais est-ce qu'il serait possible de changer de place avec vous? Je suis en retard pour un rendez-vous à quatre heures et demie et il sera plus facile de descendre de l'autobus si je m'assieds ici. Si ça ne vous gêne pas? . . .

What does this person want you to do?

9 You are spending some time with your pen pal in Belgium. His uncle is talking about his profession. He says:

Mon métier est parfait pour moi, parce que j'adore travailler à l'extérieur, parmi les arbres, dans la nature, à proximité des animaux. On respire le grand air et on se sent libre. Je ne voudrais pas travailler dans un bureau toute la journée.

Where does the uncle work?

10 While at your pen pal's house in Switzerland, your pen pal says to you:

Tu sais, j'ai reçu un message de mon cousin Bernard qui habite en Belgique; il nous invite à lui rendre visite pendant les vacances. On pourrait prendre le train et rester chez lui quatre ou cinq jours. C'est une région très différente d'ici. Je crois que tu aimerais beaucoup l'excursion. Alors, ça t'intéresse?

What does your pen pal suggest?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 While in France, you hear this advertisement on the radio:

Chocolat, vanille et moka, mais aussi cannelle, noix, banane ou pistache, nos glaces faites maison raviront votre palais et votre estomac; il y en a pour tous les goûts et de toutes les couleurs. Choisissez le parfum et le nombre de boules; toutes les combinaisons sont possibles et toutes nos glaces sont naturelles! A la glacière du Vieux Port, vous en avez pour votre argent!

Qu'est-ce qu'on vend?

12 While in Canada, you hear this announcement on television:

Ne restez pas assis devant la télévision tous les jours. Il est essentiel de rester en bonne forme physique. Pour rester en forme, vous avez un grand choix d'activités. Si vous aimez la natation, il y a la piscine municipale en ville. Et on peut toujours faire du tennis, du cyclisme ou du jogging. La santé, c'est important.

Qu'est-ce qu'on suggère?

13 While you are on a tour of Montreal, your guide explains what you are doing next. The guide says:

On descend du car pour entrer. Il vous faut dix dollars pour les billets. Suivez-moi dès l'entrée du stade et écoutez bien. Ce soir, on a l'occasion de voir les deux meilleures équipes canadiennes de hockey qui s'opposent sur la glace. Il y a de l'excitation dans l'air!

Où est-ce que vous allez?

14 Your French friend is describing what his mother does. He says:

Le travail de ma mère est très varié. Elle travaille dans le bureau de mon école. Elle répond au téléphone. Elle travaille avec un ordinateur. Elle s'occupe des affaires du directeur de l'école. Et ce qui est bien, c'est qu'on a les mêmes vacances. Elle aime beaucoup son travail. Le seul problème pour moi, c'est qu'elle parle tous les jours avec mes profs.

Que fait sa mère?

15 You are visiting a family in Quebec. The family suggests this activity:

S'il neige ce week-end, on va aller à Place Laurier. C'est le plus grand centre commercial du Québec. Il y a 350 magasins sur 3 étages, et n'oublie pas qu'il faut choisir des cadeaux pour l'anniversaire de grand-mère. On a tout sous le même toit. Le mauvais temps ne sera pas un problème.

Qu'est-ce que la famille vous propose de faire?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your French friend is telling you about his summer vacation plans. He says:

Au mois de juillet, je veux suivre des cours d'été. J'espère travailler avec des ordinateurs après l'université. Cet été, je vais étudier l'informatique dans une classe à l'université de notre ville. Mais je ne vais pas avoir beaucoup de temps libre pour jouer avec mes copains.

What does your friend plan to do?

17 Your French friend is explaining how her parents celebrated their wedding anniversary over the weekend. She says:

En général, mes parents restent à la maison pendant le week-end. Ils sont toujours fatigués après le travail de la semaine. Quelquefois, ils regardent la télé, mais c'est tout. Mais samedi dernier, pour célébrer leur anniversaire de mariage, ils sont allés au nouveau restaurant en face du théâtre. Ils ont énormément aimé leur dîner ensemble.

How did your friend's parents celebrate their anniversary?

18 You are listening to an interview on a French radio station. A woman says:

Depuis mes premières leçons de danse, j'ai toujours voulu devenir ballerine. Les répétitions sont dures mais la chorégraphie est toujours intéressante. J'adore la musique, et les applaudissements des spectateurs me remplissent de joie.

What does this woman do?

19 Your host sister is telling you about her friend's pet. She says:

Mon ami vient de recevoir son cadeau d'anniversaire. C'est un petit chien qu'il appelle Pierrot. Il est brun et blanc et tout le monde le trouve adorable. Mon ami en est devenu très responsable. Il lui donne à manger et chaque jour il le promène au parc. Quand il sera grand, il gardera la maison.

Which pet does he have?

20 Your friend is discussing a recent purchase. He says:

Regarde le bonnet que je viens d'acheter. Je l'ai acheté à cause du froid qu'il fait ici. À Chicoutimi, en hiver, il fait souvent moins 20 degrés, et je dois me protéger les oreilles.

What did your friend just buy?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

